Language Typology and Universals (CL1.204)

Term Paper
Levantine Arabic

Abhinav S Menon (2020114001)

Note on Transcription. For ease of typesetting, the ArabTeX system of transcription has been followed. The mapping of Arabic symbols to ArabTeX can be found in the appendix.

The Background of Arabic

About Arabic

Arabic (more precisely, the group of Arabic dialects) is spoken by about 350 million people[1] across Asia and Africa. It is the sole or joint official language in 20 independent states, and the native language of a significant fraction of the Israeli and Palestinian population.

It is the liturgical language of Islam (in its classical form) and the language in which the holy book of Islam, the Qur'an, is written.

In addition, it is one of the six official languages of the United Nations.[2]

The Semitic Language Family

The Arabic language belongs to the Semitic language family, which consists of languages spoken around the Middle East, the Arabian Peninsula and North Africa. The earliest attested texts of this family are from the ancient Near East, *i.e.*, Syria, Palestine and Mesopotamia[3]. The Semitic language family also includes languages like Akkadian, Aramaic, South Arabian and Ge'ez.

The Semitic language family is posited to have as a parent language the unattested Proto-Semitic language, analogous to the Indo-European languages. However, the reconstruction of Proto-Semitic has posed considerably more difficulties than in the case of PIE. This is because of the fundamentally different

---

[1] Ethnologue.

[2] Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University Press, 2004. (page 1)

[3] Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University Press, 2004. (page 10)

pattern that the development of Semitic languages has followed.

The Indo-European family diverged rapidly and spread over a wide area. Thereafter, different languages were not in regular contact until a more than significant difference had emerged between them.

In the case of the Semitic languages, however, the different languages continued to be spoken in contiguous areas, restricted to a relatively small region. Thus the continual borrowing and influence these languages have had on each other considerably increase the difficulty inherent in the reconstruction of a parent language.[4]

It has been suggested that the Semitic languages cannot be studied in the tree-based genealogical model that has been the convention in the case of Indo-European languages.

While the internal classification of the Semitic language family continues to be fuzzy, we can clearly delineate some features common to all the languages posited to be in this group, like:

- **Triradicalism.** Most verbs and nouns in Semitic languages tend to be made up of three consonants, common to all words related in meaning, and vowels inserted in between as a form of inflection or derivation.
- **Emphatic consonants.** Some consonants have "emphatic" forms, pronounced differently. In Arabic, for instance, this emphasis is manifested as glottalisation.[5]

Forms of Arabic

Arabic is known across the world in different forms, and is described as a *macrolanguage* by Ethnologue[6] for this reason. The various varieties (commonly referred to as "dialects") it encompasses are not entirely mutually intelligible.

Al-Fusha vs. *Al-Ammiyah*

A distinction that has persisted for centuries is that between the so-called `'Alfu.s.hA` and `'Al`AmmIya` varieties of the language. `'Alfu.s.hA`, roughly translated as "eloquent", refers to a more formal and widely understood form of the language, while `'Al`AmmIya` is a term describing the low-formality, regional registers.[7]

Two important forms of `'Alfu.s.hA` are Classical Arabic (CLA) and Modern Standard Arabic (MSA). Classical Arabic is part of the reason for the perception of the entire continuum as a single language – it is a unifying strand tying together Muslim Arabic speakers (90% of all Arabic speakers) from across the

---

[4]Versteegh, Kees. *The Arabic language.* Columbia University Press, 1997. (page 10)

[5]Versteegh, Kees. *The Arabic language.* Columbia University Press, 1997. (page 11)

[6]Ethnologue.

[7]Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University Press, 2004. (page 5)

world. It is the language of the Qur'an and is considered an "immutable linguistic phenomenon"[8], the beginning of the Arabic language itself.

Modern Standard Arabic is the modern descendant of CLA, in use as a kind of lingua franca across the Arabic-speaking world. It is the medium of all writing, speaking and television-based media, and of formal discourse and education (in practice, instruction in schools is carried out in a mixture of MSA and the regional variety).[9]

Classification

There are two major dimensions along which the dialects of Arabic are divided: the nature of the major groups that speak them, and the regions in which they are spoken.

Along the first, we distinguish dialects spoken by nomadic people (bedouins) from those spoken by sedentary populations. Historically, the bedouin dialects have been considered more conservative[10] than the sedentary ones, subject to less influence and reflecting more exclusively an older, purer stage of Arabic; so much so that when the effort to codify Arabic began in the mid-8th century, scholars sometimes settled disputes by reference to the Arabic spoken by the bedouin tribes.

Regionally, the Arabic dialects are split into western (Maghrebi) and eastern (Mashreqi) dialects. The Maghrebi dialects principally include those of North Africa, while the Mashreqi dialects cover Egypt, Iraq, Syria, Palestine, and Lebanon (the last three coming under the Levant).[11]

The Current Situation

The current linguistic situation presents a continuum varying across the dimensions of space and formality. Thus we have the regional dialects at the casual end, which are the populations in the various regions acquire as mother tongues, and Modern Standard Arabic as the high-formality register. Even MSA, however, has regional variations to some extent.

There is thus a gradual narrowing of the gap between spoken Arabic and MSA. Moreover, there is considerable variation even with the individual regions, with the dialects spoken in and around capital cities (*e.g.* Cairo or Damascus) being treated as informal standards.[12]

---

[8]Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University Press, 2004. (page 4)

[9]Holes, Clive, ed. *Arabic historical dialectology: Linguistic and sociolinguistic approaches.* Vol. 30. Oxford University Press, 2018. (page 6)

[10]Holes, Clive, ed. *Arabic historical dialectology: Linguistic and sociolinguistic approaches.* Vol. 30. Oxford University Press, 2018. (page 6)

[11]Holes, Clive, ed. *Arabic historical dialectology: Linguistic and sociolinguistic approaches.* Vol. 30. Oxford University Press, 2018. (page 20)

[12]Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University

History

We will first give a rough overview of the history of the Arabic language, and then describe each stage in some more detail from the perspective of the Levant.

Overview

The history of the Arabic language can be roughly divided into two periods, demarcated by the Revelation of the Qur'an to Prophet Muhammad by the archangel Gabriel (in 610 CE), and the expansion of the Islamic Empire, marked by a series of conquests from 632 to 715 CE.
The conquests, led to an influx of Arabic speakers from the Arabian peninsula to the colonies (joining the Arabic speakers already present there[13]), who spoke a different group of dialects.

Detailed History

Pre-Islamic Arabic The beginnings of Arabic as a Semitic language, as we have seen, are not very clear. However, we can describe in some detail the situation of Arabic at the time of the Islamic Revelation.

The nomadic tribes who lived in the Arabian Peninsula prior to the Islamic Revelation had a thriving oral tradition, which was not written down till the mid-8th century CE. The poems, referred to as qasaa-id, show dialectal differences (evidencing the diversity in Arabic dialects from an early period), and are generally believed to be in a special register, distinct from that in use for everyday conversation. This poetic tradition is the only direct evidence we have for pre-Islamic Arabic.
The Qur'an as a source of information about the early stages of Arabic poses similar challenges. It, too, is not written in a conversational style.[14]

In the Empire, Before the Empire The language situation prior to the conquests differed across what was to become the Empire.

In Syria, Lebanon, Israel and Jordan (which were collectively referred to as `a^s^sAm`), the Byzantine Empire was in power. However, the population spoke Aramaic, and they had some contact with the neighbouring bedouin Arabs, some of whom had also settled in the region.

The circumstances in Egypt differed considerably, however. The boundaries between the ethnicities living in this area (the Christian Coptic-speaking population and the Arabs) were deeper, and Coptic was the liturgical and administrative language.[15]

Press, 2004. (pages 48-9)

[13]Holes, Clive, ed. *Arabic historical dialectology: Linguistic and sociolinguistic approaches.* Vol. 30. Oxford University Press, 2018. (page 170)

[14]Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University
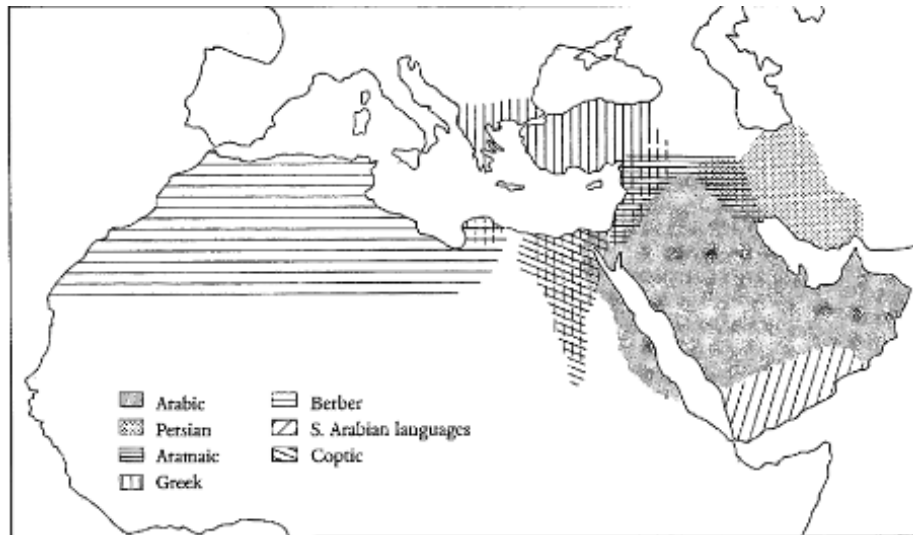
Figure 1: The Language Situation on the Eve of the Conquests

The Early Years of the Empire

There are multiple common strands we can identify in the spread of Arabic across the Empire in its infancy. Major among these are pre-conquest contact (the Arabic-speaking populations settled in and around the areas), the spread of Islam (which was less important initially but later came to play a role in education), and urbanisation and migration (leading to the assimilation of Arabs with the local natives).

The third factor will be seen to be the most important. The first would be expected to have the most effect, but a counterexample is seen in North Africa, where Arabs were not present until the conquests. Similarly, the second factor has its counterexamples in regions where Islam took hold but Arabic did not, like Persia (where Farsi continues to be the major language) and northern Iraq (where the Kurds speak the indigenous Kurdish language). Both these languages are Indo-European.

In Syria, the Greeks emigrated *en masse* following the takeover, and no new cities were developed in the next few years. Arabic quickly displaced Aramaic in the cities, but bilingualism persisted in rural areas for a long time (in some regions, to date). Eventually, Arabic became the sole player in the field.

In Egypt, the Islamic Empire tried to make use of the remnants of the Byzantine Empire's administrative framework. Thus, Coptic and Greek retained their hold

Press, 2004. (page 18)

[15]Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University Press, 2004. (pages 18-22)

until the 8th century. In fact, conversion to Islam was initially discouraged, as the non-Muslim population was the main source of revenue due to the *jizya* tax, levied on Jews and Christians. From the early 8th century, three factors contributed to the rise of Arabic in Egypt: Arabs immigrating in large numbers, the spread of Islam, and the disbanding of the army (many of whose soldiers settled in the region).[16]

Middle Arabic

The codification of Arabic started when the Umayyad dynasty gave way to the Abbasids in 750 CE. It began by extrapolation from the Qur'an and from pre-Islamic poetry, and essentially never changed for the next seven centuries.

Under the name of `'Al`arabIyaT`, Classical Arabic was thus canonised. Eventually, the loss of inflectional markings, known as `'irAb`, leaked into daily speech, and the use of these markings came to be seen as pedantic. This situation remained largely unchanged until the beginning of the 19th century.[17]

The Modern Era

The 19th century saw a renaissance of literary Arabic, primarily to due to the efforts of Christian clerics trying to understand the Qur'an (motivated by a desire to refute it).

Another important development in this time period was Muhammad Ali's coup in Egypt, which ended the rule of the French. Muhammad Ali and his descendants began the movement to modernise Arabic, to render it a suitable vehicle for technological and scientific education. This was especially important as it was seen as a unifying symbol for the Arab world after World War 1. Arabic academies came up in Damascus and Cairo to study and standardise the language.[18]

Levantine Arabic

As we have seen, the modern form Arabic consists of its various dialects spoken across the Arab world. A major one among these is the Levantine group of dialects, spoken in the region typically known as the Levant: Syria, Palestine, Lebanon, Israel, Jordan, Turkey and Cyprus (sometimes referred to as the Near East). This dialect family is also known as the Syro-Lebanese group.[19]

---

[16]Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University Press, 2004. (pages 30-36)

[17]Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University Press, 2004. (pages 36-40)

[18]Holes, Clive. *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties.* Georgetown University Press, 2004. (pages 42-46)

[19]Holes, Clive, ed. *Arabic historical dialectology: Linguistic and sociolinguistic approaches.* Vol. 30. Oxford University Press, 2018. (page 170)

We have noted that the Arabic dialects have been exposed to foreign languages throughout their existence. One of the characteristics of the Levantine group is the influence that Aramaic has had on them, since they co-existed for more than a century in the initial period of the Islamic Empire.[20]

It is also worth noting that out of all the dialect groups Arabic consists of, the Levantine dialects bear the greatest resemblance to the Egyptian group. These two dialect families have remained in continuous contact over the centuries, and this long exposure has led to the large number of similarities.[21]

---

[20]Holes, Clive, ed. *Arabic historical dialectology: Linguistic and sociolinguistic approaches.* Vol. 30. Oxford University Press, 2018. (page 19)

[21]Holes, Clive, ed. *Arabic historical dialectology: Linguistic and sociolinguistic approaches.* Vol. 30. Oxford University Press, 2018. (page 175)